

December

SPORED DOGODKOV | PROGRAMME OF EVENTS



en grad
MNOGO DOŽIVETIJ
one castle
MANY ADVENTURES



SPORED DOGODKOV

PROGRAMME OF EVENTS

1. 12. 2023–7. 1. 2024
12.00–18.00

Grajsko dvorišče/Castle Courtyard

Vstop prost/Free admission

GRAJSKI PRAZNIČNI SEJEM CASTLE FESTIVE FAIR

1. 12. 2023–2. 2. 2024
9.00–18.00

Grajska kapela/Castle Chapel

Vstop prost/Admission free

JASLICE NATIVITY SCENE

Lesene skulpture v naravni velikosti
Life-size wooden sculptures
Avtor/Artist: **Miro Rismondo**

NEDELJA/SUNDAY

3. 12., 9.00-18.00

Ljubljanski grad/Ljubljana Castle

Vstop prost/Free admission

TA VESELI DAN **KULTURE/THAT HAPPY** DAY OF CULTURE

Vodeni ogledi za otroke in odrasle
(termini in prijave na www.ljubljanskigrad.si/)/
Guided tours for children and adults
(schedules and registration at
www.ljubljanskigrad.si/)

Predstavitve nove slikanice o Frideriku,
grajski podgani z avtorjem **Žigo X.**
Gombačem in ilustratorjem **Gorazdom**
Vahnom (ob 11.00, Zmajev brlog)/
Presentation of a new picture book
about Friderik, the castle rat, with author
Žiga X. Gombač and illustrator Gorazd
Vahen (at 11.00 am, Dragon's Den)

SOBOTI/SATURDAYS

9. in/and 16. 12., 10.30

Hribarjeva dvorana/Hribar Hall

NEDELJI/SUNDAYS

10. in/and 17. 12., 10.30

Hribarjeva dvorana/Hribar Hall

Vstopnina/Admission

3+

FRIDERIK **ČAKA ZIMO in** **pozdrav dedka Mraza** FRIDERIK AWAITS WINTER and greetings from Santa Claus

Lutkovna predstava za otroke/
Puppet performance for children

SREDA/WEDNESDAY
13. 12., 18.00
Ljubljanski grad/Ljubljana Castle

Vstopnina/Admission

5+

**PRAVLJIČNI
SPREHOD PO GRADU
z Ireno Cerar in**

Zvezdano Novaković
A FAIRYTALE WALK
THROUGH THE CASTLE
with Irena Cerar and
Zvezdana Novaković

Pripovedovalsko-glasbeno doživetje
za družine/A storytelling-musical
experience for families

NEDELJA/SUNDAY
24. 12., 22.00
Grajska kapela/Castle Chapel

Vstop prost/Free admission

**BOŽIČNA
SVETA MAŠA**
CHRISTMAS MASS

9. 11. 2023–11. 2. 2024
9.00–18.00
Galerija »S«/”S” Gallery

Vstop prost/Free admission

VARUHINJE REK
GUARDIANS OF
THE RIVERS

Skupinska fotografska razstava/
Group photography exhibition

30. 11. –30. 12. 2023
9.00–18.00
Peterokotni stolp
Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

UNICEFOVE
PUNČKE IZ CUNJ
že 20 let širijo ljubezen
UNICEF RAG DOLLS
Have Been Spreading
Love for Twenty Years

Dobrodelna razstava/
Humanitarian exhibition

V sodelovanju z/In cooperation
with: Slovenska fundacija za UNICEF

Srečno 2024

vam želimo z Ljubljanskega gradu!



The Ljubljana Castle wishes you a
Happy New Year in 2024!



PETEK ZVEČER
ZVENI DOBRO
FRIDAY NIGHT
SOUNDS GOOD

LJUBLJANSKI GRAD, SKALNA DVORANA
LJUBLJANA CASTLE, ROCK HALL

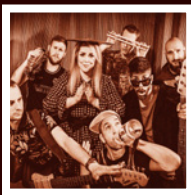
VSTOPNINA **ADMISSION**

Jazz Club Ljubljanski grad je odprt od 19.00 do 23.00, glasbeniki nastopijo ob 20.00. Vstopnica za koncert vključuje povratno vozovnico za vzpenjačo, ki na dan koncerta obratuje do 23.00.



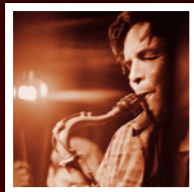
1. 12.
BALLADERO

NOVI ŠANSON
NEW CHANSONS

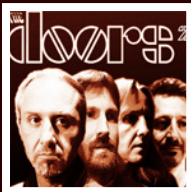


15. 12.
**LENI
KRAVAC**

ALTE RTURBO FOLK



8. 12.
**IGOR
LUMPERT:**
BLUES & BALLADS
JAZZ



22. 12.
**THE DOORS
2.0**

ROCK



29. 12.
**PRISMOJENI
PROFESORJI
BLUESA**

ROCK/BLUES

The Ljubljana Castle Jazz Club is open from 7.00 pm to 11.00 pm. Live music commences at 8.00 pm. The concert ticket includes a return journey on the funicular, which operates until 11.00 pm on the day of the concert.

An aerial night photograph of Ljubljana Castle's courtyard. The courtyard is filled with numerous warm white lights, including a large circular arrangement in the center and strings of lights along the buildings. The surrounding city lights are visible in the background under a dark sky.

PRAZNIČNA DOŽIVETJA NAD MESTOM

FESTIVE EXPERIENCES ABOVE THE CITY

Najlepši pogled na praznično okrašeno prestolnico se ponuja z vrha mesta. Ljubljanskemu gradu, odetemu v decembrske barve, praznični utrip dajejo raznovrstni dogodki, jaslice, božična sveta maša ter grajski praznični sejem na dvorišču, ki vabi s skrbno izbrano ponudbo pijač, toplih napitkov ter kulinarčnih dobrot in Friderikovo praznično linijo izdelkov iz Grajske trgovine.

Decembrski utrip nad mestom je nekaj posebnega, vredno ga je doživeti in ujeti v objektiv fotokotičkov, nas označiti in uporabiti ključnik #grajskidecember.

The most beautiful view of the festively decorated capital is from the peak of the city. Adorned in its December colours, the Ljubljana Castle's festive pulse is enriched by a variety of events, nativity scenes, a Christmas Mass and the castle's Festive Fair in the Castle Courtyard, which attracts visitors with a carefully selected range of hot drinks and culinary delights, as well as Friderik's festive line of products from the Castle Shop. The December pulse above the city is something special and is an unmissable experience. Capture your memories in the lens of the photo corners, tag us and use the hashtag #castlechristmas.

TA VESELI DAN KULTURE

THAT HAPPY DAY OF CULTURE



Ob obletnici rojstva največjega slovenskega pesnika dr. Franceta Prešerna vas vabimo, da brezplačno obiščete Ljubljanski grad in spoznate številne zanimive programe za njegovimi zidovi. Pričakale vas bodo stalne razstave, ogledali si boste lahko Virtualni grad, se povzpeli na Razgledni stolp ali se udeležili katerega izmed vodenih ogledov za otroke in odrasle.

Tega dne bomo ob 11. uri premierno predstavili novo slikanico o Frideriku, grajski podgani, katere avtor je Žiga X. Gombač, ilustracije pa so delo Gorazda Vahna. Avtorja bosta otrokom na zanimiv način predstavila vsebino in ilustracije nove slikanice, ki bo tega dne – z avtorjevima avtogramoma – na voljo po posebni promocijski ceni.

On the anniversary of the birth of Slovenia's greatest poet, Dr France Prešeren, we invite you to visit the Ljubljana Castle free of charge and experience the diverse and fascinating cultural programme within its walls. You will have an opportunity to visit the permanent exhibitions, view the Virtual Castle, climb to the Viewing Tower or join one of the many guided tours for children and adults.

At 11.00 am on this day, there will also be a presentation of a new picture book about Friderik, the castle rat, by author Žiga X. Gombač and illustrator Gorazd Vahen, who will give a fun presentation for children about the content and illustrations of their new book. They will also be available to sign copies of the book, which will be on sale at a special promotional price.

UNICEFOVE PUNČKE IZ CUNJ

že 20 let širijo ljubezen

UNICEF RAG DOLLS

Have Been Spreading
Love for Twenty Years



Punčko iz cunj poznajo vse kulture sveta. Marsikomu je v otroštvu delala družbo, v Unicefovem projektu pa predstavlja otroka iz države v razvoju, ki potrebuje našo pomoč. V sodelovanju z Unicefom vas vabimo na dobrodelno razstavo, na kateri si lahko izberete unikatno punčko (ali fantka) iz cunj. Z donacijo v višini 30 evrov zagotovite cepivo za enega otroka proti osmim nalezljivim boleznim v državah v razvoju, prejmete čudovito, ročno izdelano punčko, rešite otroško življenje, razveselite izdelovalko iz Slovenije in nekoga osrečite. Na letošnji praznični razstavi se bodo punčkam Unicefovih prostovoljk pridružile še kreacije študentov Fakultete za dizajn.

**»Širi ljubezen
s punčkami iz cunj«**
naj bo vodilo vašega obiska.

Rag dolls are known in all cultures of the world and have kept many people company in childhood. In the UNICEF project, a rag doll symbolises a child who needs our help. In cooperation with UNICEF, we invite you to a humanitarian exhibition at which you can choose a unique (boy or girl) rag doll. With a donation of €30 you ensure a vaccination for one child against eight contagious child diseases. You will receive a wonderful, handmade rag doll, save a child's life and bring happiness both to the doll's maker from Slovenia and the person who receives it as a gift. At this year's anniversary exhibition, the rag dolls of the UNICEF volunteers will be joined by the creations of students of the Faculty of Design.

“Spread love with a rag doll”
should be the motto
of your visit.

Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec
Month

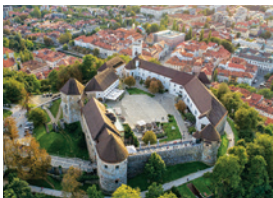
Grad in Vzpenjača
Castle and Funicular

Info center, Zanimivosti*
Info Centre, Attractions*

XII

9.00–19.00

9.00–18.00



* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, Lutkovni muzej, kapela, Razgledni stolp, Grajsko orožje

* *Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Museum of Puppetry, Chapel, Viewing Tower, Castle Weapons*



Doživljajski vodeni ogled Časovni stroj*
Interactive guided tour Time Machine*

Mesec Month	Dan Day	Ura Time
----------------	------------	-------------

XII	sobota, nedelja Saturday, Sunday	11.00, 13.00
-----	-------------------------------------	--------------

* Časovni stroj poteka v angleškem jeziku, zadnjo nedeljo v mesecu (31. 12. 2023) pa tudi v slovenskem jeziku.

* *Time Machine* takes place in English, and on the last Sunday of the month (31 December 2023) it also takes place in Slovenian.



Igri Grajski pobeg ter Friderik in lov na zaporniško številko, interaktivna mobilna aplikacija Modrosti o grajski trti in vinu, avdiovođenje

Escape Castle game, The Wisdom of Castle Wine interactive mobile app, audioguide

VSE DNI V LETU / EVERY DAY OF THE YEAR



Vstopni paviljon, Info center in Grajska trgovina

Entrance Pavilion, Info Centre
and Souvenir Shop

09.00-18.00

Informacije, rezervacije, vstopnice

Information, reservations, tickets

T +386 1 306 42 93

M +386 51 381 690

E info-center@ljubljanskigrad.si

www.ljubljanskigrad.si



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo
z vzpenjačo.

*To attend events we recommend that
visitors use the funicular railway.*

Prodaja vstopnic

Ticket Sales

Prodajna mesta
Ljubljanskega gradu,
spodnja postaja vzpenjače,
prek www.ljubljanskigrad.si
ter na vseh prodajnih
mestih www.mojekarte.si
(med drugim na Petrolovih
bencinskih servisih,
v poslovalnicah Kompassa
po Sloveniji).

*Ljubljana Castle sales points,
the lower funicular station,
www.ljubljanskigrad.si
and all www.mojekarte.si
sales points (including
Petrol service stations and
branches of Kompas
throughout Slovenia).*

Ljubljanski grad / Ljubljana Castle

ljubljanaacastle

Ljubljanskigrad

ljubljana-castle

Friderik

friderik_theLjubljanaacastleat



Ustanoviteljica
Mestna občina
Ljubljana



V sodelovanju z/In cooperation with:



Kolofon/Colophon: Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu. / *The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.* / Izdal/Published by: Ljubljanski grad, november/November 2023. - Prevod/Translation: Neville Hall. - Jezikovni pregled/Language Editing: Dušanka Pene. - Uredila/Editor: Janja Rozman. - Foto/Photo: arhiv LG. - Oblikovanje/Design: Tjaša Štampihar